

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translacja: moduł 2 - Przekład tekstów literackich

Kod modułu: 02-FA-KM-S1-T2-PTL-5

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KM-S1-T2-PTL_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje krytycznej oceny własnych kompetencji i wyznacza ścieżki własnego rozwoju i kształcenia	FA1_K01	4
KM-S1-T2-PTL_K_2	ma podstawowe umiejętności pozwalające organizować własną pracę i realizować podjęte zadania na poszczególnych etapach procesu tłumaczenia, potrafi pracować zespołowo, współdziałać i kierować grupą	FA1_K04	4
KM-S1-T2-PTL_U_1	potrafi pozyskać różnorodne informacje o różnym stopniu złożoności oraz systematyzować je stosując metody interpretacji właściwych dla przekładoznawstwa	FA1_U01	4
KM-S1-T2-PTL_U_2	rozumie i potrafi analizować oraz implementować różne perspektywy teoretyczne, uwzględniając koncepcje i rozwiązania alternatywne w przekładoznawstwie	FA1_U04	4
KM-S1-T2-PTL_U_3	potrafi wnikliwie zinterpretować tekst w jego kontekście kulturowo-literackim w celu wyodrębnienia znaczeń, które należy zachować w przekładzie, oraz uwzględnić w procesie tłumaczenia kulturową specyfikę tekstu	FA1_U07	4
KM-S1-T2-PTL_W_1	zna podstawową terminologię w języku angielskim z zakresu literaturoznawstwa i przekładoznawstwa	FA1_W03 FA1_W15	4 4
KM-S1-T2-PTL_W_2	zna metody analizy i interpretacji w przekładoznawstwie oraz zna główne teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne i strategie tłumaczenia tekstów literackich	FA1_W09 FA1_W15	4 3

3. Opis modułu

Opis	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami i terminologią kluczową dla zagadnień przekładu literackiego. Zaprezentowanie elementów składowych procesu tłumaczenia oraz sposobów i strategii tłumaczenia tekstów literackich. Przedstawienie warsztatu tłumacza. Wykształcenie umiejętności korzystania z narzędzi warsztatu tłumacza (glosariuszy, słowników itp.), umiejętności krytyczno-literackiej analizy przekładu,
-------------	---

	umiejętność praktycznego zastosowania wiedzy przekładoznawczej przy rozwiązywaniu problemów translatorskich, umiejętności oceny i korekty tłumaczenia.
Wymagania wstępne	brak

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
KM-S1-T2-PTL_w_1	Praca pisemna	Ocena studenta na podstawie pracy pisemnej.	KM-S1-T2-PTL_K_1, KM-S1-T2-PTL_K_2, KM-S1-T2-PTL_U_1, KM-S1-T2-PTL_U_2, KM-S1-T2-PTL_U_3, KM-S1-T2-PTL_W_1, KM-S1-T2-PTL_W_2
KM-S1-T2-PTL_w_2	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-S1-T2-PTL_K_1, KM-S1-T2-PTL_K_2, KM-S1-T2-PTL_U_1, KM-S1-T2-PTL_U_2, KM-S1-T2-PTL_U_3, KM-S1-T2-PTL_W_1, KM-S1-T2-PTL_W_2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KM-S1-T2-PTL_fs_1	ćwiczenia	Zajęcia prowadzone są z użyciem poniższych metod: 1.słowne (opis, wyjaśnienie, prezentacja) 2.praktycznego działania (przekład konkretnego tekstu)	30	Przygotowanie się do pracy pisemnej, udział w konsultacjach. Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej tekstów teoretycznych. Przygotowanie zaleconych prezentacji, przygotowanie się do dyskusji na forum grupy według wyznaczonych wcześniej zagadnień.	45	KM-S1-T2-PTL_w_1, KM-S1-T2-PTL_w_2